

**CONVENTION TYPE DE
COOPERATION INTERNATIONALE**

*Approuvée en Conseil d'Administration le 17decembre
2002*

Entre les soussignés :

NEW HORIZON COLLEGE OF ENGINEERING
Ring Road, Near Marathalli
BANGALORE – 560103 (INDE)

représentée par le Doyen Académique Dr
PRASHANT habilité à signer

Et

Le Campus des Métiers et des Qualifications
Energies et Efficacité Energétique (CMQ3E)
1575 Bd Nelson Mandela, FECAMP, 76400 (France)

représentée par le Président Bernard TARDIEU,
habilité à signer

ET

L'UNIVERSITÉ DE ROUEN NORMANDIE
1 rue Thomas Becket – 76821 MONT-
SAINT-AIGNAN Cedex (France)

représentée par le Président Joël ALEXANDRE,
habilité à signer

PREAMBULE

Considérant :

Les accords de coopération entre la République de
l'Inde et la République Française.

Les dispositions législatives et réglementaires qui
régissent l'enseignement supérieur des deux Etats ;

Les parties contractantes, convaincues de la
nécessité de promouvoir et de renforcer la coopération,
la communication réciproque d'informations,
l'amélioration de programmes de recherche et
d'éducation, ainsi que l'échange d'enseignants, de
chercheurs, de personnels et d'étudiants ; désireuses
d'établir et de promouvoir des relations régulières dans
les domaines relevant de leurs compétences, notamment
scientifiques et culturels dans un cadre institutionnalisé.

il est convenu ce qui suit :

Article 1 – OBJET

Le but de la coopération est l'amélioration du niveau
scientifique et de formation des deux organismes, ainsi

**INTERNATIONAL COOPERATION
AGREEMENT**

*Approved by the Conseil d'Administration december
17,2002*

Between the three parties :

NEW HORIZON COLLEGE OF ENGINEERING
Ring Road, Near Marathalli
BANGALORE – 560103 (INDE)

represented by the Dean Academics Dr PRASHANT
duly authorised

AND

Le Campus des Métiers et des Qualifications Energies
et Efficacité Energétique (CMQ3E)
1575 Bd Nelson Mandela, FECAMP, 76400 (France)

represented by the President, Bernard TARDIEU,
duly authorised

AND

L'UNIVERSITE DE ROUEN NORMANDIE
1 rue Thomas Becket – 76821 MONT-
SAINT-AIGNAN Cedex (France)

represented by the President, Joël ALEXANDRE,
duly authorised

RECITALS

In consideration of :

The agreements of cooperation between the Republic
of India and the French Republic.

The legislative measures and regulations which rules
the university education of the two countries ;

The two parties, aware of the necessity to promote and
to reinforce this cooperation, the mutual communication
of information, the improvement of research and
educational programs, as well as the exchanges of
professors, searchers, staff and students ; wishing to
institute and to promote relationships in their fields in
relation with their respective abilities, and in particular
from a scientific and cultural point of view inside an
institutional framework ;

The two parties agreed to the followings :

Article 1 – SUBJECT

The subject of this cooperation is to contribute to the
improvement of research and training levels of both

que la promotion et l'intensification des liens d'amitié et la compréhension mutuelle entre les peuples en général et les deux organismes en particulier.

Article 2 - CONDITIONS D'EXECUTION ET RÉALISATION

Cette convention est un accord de principe qui règle, de manière générale, les relations entre les parties. Les modalités particulières d'exécution seront définies dans une ou plusieurs conventions spécifiques.

Le présent accord de coopération entre les deux Etablissements concerne la recherche, l'enseignement, l'organisation et la gestion universitaire.

La collaboration pourra prendre les formes suivantes :

- Participation à des projets de recherche communs ;
- Participation commune aux projets internationaux de coopération institutionnelle ;
- Organisation de rencontres d'études, de séminaires et de cours dans le domaine concerné par l'accord ;
- Echange d'informations, de documentation et de publications scientifiques ;
- Echange d'étudiants et de personnels.

Chacune des conventions particulières ne pourra entrer en application qu'après validation des parties signataires de la présente convention.

Publications et matériels pédagogiques

Les échanges de publications et leur diffusion, les échanges de documents pédagogiques et matériels audiovisuels et informatiques divers, et leur utilisation se feront dans le respect de la réglementation en vigueur notamment celles relatives aux droits d'auteur et de propriété intellectuelle existantes dans chacun des deux pays concernés.

Article 3 – DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Les composantes bénéficiant de cette convention veilleront, sous-couvert de leur établissement, à trouver les financements nécessaires à la réalisation du présent accord.

Le démarrage des actions prévues dans le cadre de la présente convention est conditionné par l'obtention préalable des financements associés.

Un bilan sera dressé à la fin de chaque année universitaire et sera soumis aux deux organismes concernés.

Article 4 – RESPONSABILITÉ

Les règles administratives de sécurité et notamment

institutions, and also to promote and intensify friendship and mutual comprehension between the nations in general and between the two institutions in particular.

Article 2 - CONDITIONS

This is a general agreement, which rules the relationship between the two parties from a general point of view.

The particular conditions will be specified subsequently in one or more special agreements, which will be issued later on.

The hereby cooperation agreement between the two institutions concerns research, education and academic management.

The following fields will be concerned by this collaboration :

- Joint participation in research projects
- Joint participation in international projects of cooperation of institutional collaboration
- Organisation of seminars and academic meetings in the fields related to this agreement
- Exchange of information, documentation and scientific publication
- Exchange of students and staff

Each of the specific agreement will apply only if both parties have signed the International Cooperation Agreement.

Publications and academic material

The exchanges of publication and their diffusion, the exchanges of various academic documents and audio-visual and data processing material will be made in accordance with the regulations in force and especially those related to the copyright existing in each of the two countries.

Article 3 – FINANCIAL LAYOUT

Each institution, within the context of the International Agreement, will be in partner charge to ask for the necessary means for the implementation of this agreement.

Activities may begin after securing the associated fundings.

At the end of each academic year, an appraisal will be issued and will be examined by both institutions.

Article 4 – RESPONSIBILITY

The administrative rules of security will apply and especially the regulation of the welcoming institution for

le règlement intérieur de l'organisme d'accueil s'appliquent aux échanges d'étudiants et de personnels. Chaque partie signataire prend l'engagement de faire assurer la responsabilité civile de ses propres étudiants et de son personnel dans le pays de l'organisme d'accueil.

Article 5 – DURÉE – CONDITIONS DE RECONDUCTION ET DE RESILIATION

Le présent accord est établi pour une durée d'un (1) an à compter du 1^{er} septembre 2018.

Elle pourra être renouvelée.

Le présent accord pourra être résilié en tout temps par l'une ou l'autre des parties avec préavis de trois mois. La résiliation ne peut porter préjudice aux actions déjà engagées et cela, jusqu'au terme de celles-ci.

Toutes les difficultés liées à l'application du présent accord seront examinées à l'occasion de réunions entre les parties signataires.

Article 6 – REGLEMENT DES LITIGES

En cas de litige portant sur l'application ou l'interprétation de la présente convention, les signataires conviennent de s'en remettre à l'appréciation des tribunaux de Rouen.

the exchanges of students and staff. Each party pledges to take up an insurance which will cover the civil liability of one's students and staff in the country of the host institution.

Article 5 – DURATION – RENEWAL and CANCELLATION

This agreement is instituted for one (1) year, from September 1st 2018.

It may be renewed.

The appropriate authorities of either party giving a three months' notice to the other party in writing may also terminate it.

The termination of this agreement must be done without prejudice to the actions already settled and this until their termination.

Should any difficulty arise related to the application of this agreement it will be discussed during a meeting with both parties.

Article 6 – LITIGATIONS

Should any litigation arise about the application or the interpretation of this Agreement and in case of persisting disagreement, the signatories agree to ask to the Court of Rouen.

Signature et tampon de l'établissement
Le Président de l'Université de Rouen Normandie

Joël ALEXANDRE

Le



Le Président de CQM3E
Témoin de la signature

Bernard TARDIEU

Le

Signature and stamp
The Dean Academics

Dr PRASHANT



Etablie en 4 Exemplaires/Issued in 4 samples

Note : si la convention comporte plusieurs pages, celles-ci devront être paraphées.

Note : if this agreement has several pages, please initial each one of them.